



Care Teams | Notfallseelsorge Schweiz (CNS)  
 Care Teams | Aumônerie d'urgence Suisse (CAS)  
 Care Teams | Assistenza spirituale d'urgenza Svizzera (CAS)  
 Care Teams | Emergency Chaplaincy Switzerland (CES)  
 Beachten Sie unsere Homepage: [www.cns-cas.ch](http://www.cns-cas.ch)

**CNS-CAS-  
 News  
 2022/04**

## **Generalversammlung vom Freitag, 16. September 2022 in Bern**

Ort: Kaserne der Berner Truppen, Bern (Papiermühlestr. 13-15, Tramhaltestelle Guisanplatz oder Breitenrain)

Programm: 13:45-14:30: Statutarische Generalversammlung von CNS-CAS  
 14:30-15.30 Uhr: Interventionen in Krisensituationen - Notfallinterventionen: Welche Ähnlichkeiten, welche Unterschiede? Präsentation mit anschliessender Fragerunde von Dr. Sigiriya Aebischer Perone, Abteilung für internationale und humanitäre Medizin der HUG (Hôpitaux Universitaires Genevois).

Der Vormittag ist den Personen vorbehalten, die in den Care Teams Verantwortung tragen. Es ist jedoch möglich, um 12:00 Uhr zu ihnen zu stossen, um gemeinsam das Mittagessen einzunehmen.

**Einladung und Anmeldetalon auf den weiteren Seiten**

## **Assemblée générale le vendredi 16 septembre 2022 à Berne**

Lieu : caserne des troupes bernoises, Berne (Papiermühlestrasse 13-15, arrêt de tram Guisanplatz ou Breitenrain)

Programme : 13:45-14:30 : Assemblée générale statutaire de CNS-CAS  
 14:30-15.30 : Interventions dans des situations de crise - interventions d'urgence: quelles similarités, quelles différences? Présentation, suivie d'un temps de questions-réponses, par Dr Sigiriya Aebischer Perone, service de médecine international et humanitaire des HUG.

La matinée est réservée aux personnes exerçant une responsabilité dans les Care Teams. Il est toutefois possible de les rejoindre à 12:00 pour partager ensemble le repas de midi.

**Invitation et bulletin inscription sur les pages suivantes**

**Wir bitten Euch Eure Anmeldung postwendend - spätestens bis 31.08.22 zuzustellen.**

Die Tagungsbeiträge werden an Ort eingezogen.

**Nous vous prions d'envoyer votre inscription par retour du courrier - au plus tard le 31.08.22.**

Les contributions au colloque seront encaissées sur place.

**Wir danken allen ganz herzlich, die uns mit einem finanziellen Beitrag unterstützt haben.  
 Nous remercions chaleureusement tous ceux qui ont payé leur cotisation et qui nous ont soutenus financièrement.**





**Jahresbeiträge:** aktive Mitgliedschaft Institutionen CHF 300.00, aktive und passive Mitgliedschaft Einzelpersonen CHF 40.00. (Gönnerbeiträge von Einzelpersonen und Institutionen sind frei!)

**Cotisations annuelles :** des membres institutions actives CHF 300.00, Individus actifs et passifs CHF 40.00. Les contributions de donateurs individuels et institutionnels sont libres !

**Statutarischer Teil:****Partie statutaire :**

1. Begrüssung – Accueil
2. Protokoll der Generalversammlung vom 29.04.21 - Procès-verbal de l'assemblée générale du 29.04.21
3. Jahresbericht des Präsidenten - Rapport annuel du président
4. Jahresrechnung – Comptes 2021
5. Jahresbeiträge 2022 - Cotisations 2022  
Institutionen: Fr 300.00.  
institutions  
Aktive Mitgliedschaft von Einzelpersonen: Fr 40.00.  
membres actifs
6. Budget 2022
7. Wahlen – Ergänzung des Vorstands - Élections pour compléter le comité
8. Ausblicke 2022 – Perspectives 2022
9. Verschiedenes – Divers

**Situationsplan Kaserne der Berner Truppen, Papiermühlestrasse 1**

-  Tram Nr. 9 ab Bahnhof Richtung Guisanplatz, Haltestelle Breitenrain.
-  Fussweg Haltestelle Breitenrain zur Kaserne der Berner Truppen (etwa 15').
-  Parkplatz, Anzahl Parkplätze beschränkt, Parkkarten bitte beim QV FaBe bestellen (bis 10 Tage vor dem Anlass).
-  Kaserne der Berner Truppen, Papiermühlestrasse 15

<b>Empfangsschein</b> Konto / Zahlbar an CH84 8080 8003 4484 3366 1 Care Teams   Notfallseelsorge Schweiz (CNS) Spiegelbergstrasse 14 4552 Derendingen Zahlbar durch (Name/Adresse)	<b>Zahlteil</b> 	Konto / Zahlbar an CH84 8080 8003 4484 3366 1 Care Teams   Notfallseelsorge Schweiz (CNS) Spiegelbergstrasse 14 4552 Derendingen Zahlbar durch (Name/Adresse)
---	--	--

Paul A. Bühler-Hofstetter, Notfallseelsorger, dipl. theol. Redaktor CNS CAS  
 Dammstr. 14, CH-4562 Biberist, 0041 32 530 40 25, 079 656 05 49, [paul.buehler@cns-cas.ch](mailto:paul.buehler@cns-cas.ch)  
**Auf Wunsch kann ich zu diesen Artikeln auch detaillierte Informationen zustellen!**  
 Sekretariat: Sabrina Perna-Gatto Torres, Spiegelbergstr. 14, 4552 Derendingen, 079 722 87 50,  
[sabrina.perna@cns-cas.ch](mailto:sabrina.perna@cns-cas.ch). - Raiffeisenbank Wasseramt-Buchsi, 4552 Derendingen  
 PC 45-3537-6, IBAN CH CH84 8080 8003 4484 3366 1.

## Bemerkungen zur Jahresrechnung 2021

<b>ERFOLGSRECHNUNG:</b>		<b>2021</b>
<b>Ertrag:</b>		
Mitgliederbeiträge		
Aktive Mitgliedschaft Institutionen		4'300.00
Aktive Mitgliedschaft Einzelpersonen		1'600.00
Passivmitglieder		210.00
Gönner Einzelpersonen		875.00
Gönner Institutionen (Kirchen)		4'470.00
Kollekten		1'943.92
Diverse Einnahmen		2'750.10
	Total =	16'149.02
<b>Aufwand:</b>		
Administration		99.45
Versand		322.00
Entschädigungen Vorstand		1'400.00
Entschädigungen Stab		1'896.35
Spesen		330.30
Homepage		5'193.70
Generalversammlung		0.00
Diverse Ausgaben		0.00
	Total =	9'241.80
	Vermögensveränderung:	6'907.22
<b>VERMÖGENSVERGLEICH:</b>		
IBAN: CH82 8080 8002 8762 8133 1, Raiffeisenbank Untere Emme		
Saldo 01.01.21		11'407.52
Total Einnahmen		16'149.02
Total Ausgaben		9'241.80
Saldo 31.12.2021		18'314.74
	Vermögensveränderung:	6'907.22

### Bemerkungen zur Jahresrechnung:

Dank vermehrter Kollekten und dem Verzicht des Vorstands und der Stabsmitarbeitenden auf ihre Entschädigungen (siehe diverse Einnahmen) konnten wir vermehrte Beiträge verbuchen.

Auf der Aufgabenseite konnten wir einiges einsparen. Allerdings wird sich der Wechsel zu einem günstigeren Provider unserer Homepage erst im Budget 2022 niederschlagen.

### Remarques sur les comptes annuels :

Grâce à l'augmentation des collectes et au renoncement du comité et des collaborateurs de l'équipe à leurs indemnités (voir recettes diverses), nous avons pu comptabiliser davantage de contributions.

Du côté des dépenses, nous avons pu réaliser quelques économies. Toutefois, le passage à un fournisseur d'accès moins cher pour notre site Internet ne se répercutera que sur le budget 2022.

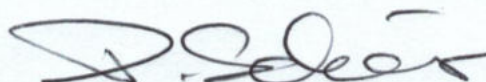
## Revisionsbericht AG NOTFALLSEELSORGE CH

Die unterzeichnete Rechnungsrevisorin hat die vorgelegte Jahresrechnung 2021 geprüft. Unsere Prüfung erfolgte nach anerkannten Grundsätzen, wonach eine Prüfung so zu planen und durchzuführen ist, dass wesentliche Fehlaussagen in der Jahresrechnung mit angemessener Sicherheit erkannt werden. Wir prüften die Posten und Angaben der Jahresrechnung 2021 mittels Analysen und Erhebungen auf der Basis von Stichproben. Ferner beurteilten wir die Anwendung der massgebenden Rechnungslegungsgrundsätze, die wesentlichen Bewertungsentscheide und die Darstellung der Jahresrechnung als Ganzes. Wir sind der Auffassung, dass die Prüfung eine ausreichende Grundlage für unser Urteil bildet. Gemäss unserer Beurteilung erfolgten die Buchführung und die Darstellung der Jahresrechnung ordnungsgemäss und sauber.

Wir beantragen der Vereinsversammlung, die vorgelegte Abrechnung mit bester Verdankung an den Rechnungsführer zu genehmigen.

Die Rechnungsrevisorin:

Reformierte Landeskirche Aargau



Petra Schär

An die Leiter von Care Teams

Courfaivre, den 30.06.2022

Meine Damen und Herren,

Wie kürzlich angekündigt, nutzt der Verein Care Teams - Notfallseelsorge Schweiz (CNS-CAS) die Gelegenheit seiner Generalversammlung, um Sie zu einem Treffen einzuladen, das ganz besonders für Sie bestimmt ist.

**Datum: Freitag, 16. September 2022, 09:30-15:30 Uhr**  
**Ort: Kaserne der Berner Truppen, Bern**  
**(Papiermühlestrasse 13-15, Tramhaltestelle *Guisanplatz* oder *Breitenrain*)**

Jedes Care Team kann ein oder zwei Personen ankündigen, die innerhalb des Teams eine verantwortliche Funktion ausüben.

#### **Vormittagsprogramm:**

- 09:30: Begrüssungskaffee
- 09:45: Beginn
- 09:45: Aktuelles von CNS-CAS
- 10:00 Uhr: Entwicklungen beim NNPN
- 10:40 Uhr: News aus den Care Teams
  - o St. Gallen: Erfahrungen mit der neuen Einsatzerfassungs-App
  - o Waadt: *Spi* und *psy* gemeinsam auf dem Feld - Echos einer Entwicklung
  - o Tessin: Erfahrungen nach einem erheblichen Anstieg der Fälle (insbesondere Selbstmorde)
- 11:30: Persönlicher Austausch über brennende Fragen (im "Speed Dating"-Modus)
- 12:00-13:30 Uhr: Steh-Lunch (Fortsetzung des Austauschs auf gesellige und informelle Weise)

#### **Nachmittagsprogramm:**

- 13:45-14:30: Statutarische Generalversammlung von CNS-CAS
- 14:30-15.30 Uhr: **Kriseninterventionen - Notfallinterventionen: Was ist ähnlich? Was ist anders?**  
Impulsreferat mit anschliessender Fragerunde von **Dr. Sigiriya Aebischer Perone**, Abteilung für internationale und humanitäre Medizin der HUG (Hopitaux Universitaires Genevois). Dr. Aebischer Perone arbeitet mit dem IKRK u.a. in Syrien und Nepal zusammen und ist NNPN-zertifizierte Fachperson.

Bei nachgewiesenem Bedarf werden wir eine Simultanübersetzung vom Französischen ins Deutsche und umgekehrt organisieren.

Um einen Teil der anfallenden Kosten zu decken (Miete, Mahlzeiten, Material usw.), werden wir einen Beitrag von **25 CHF pro Person** für den gesamten Tag verlangen.

Ich danke Ihnen für Ihre Aufmerksamkeit und freue mich schon jetzt auf Ihre Teilnahme an diesem Tag.

Herzliche Grüsse

**Noel  
Pedreira**

Noël Pedreira  
Präsident CNS-CAS

Signature numérique  
de Noel Pedreira  
Date : 2022.06.30  
16:04:53 +02'00'

Noël Pedreira  
Präsident  
Claverie 3  
2853 Courfaivre

noel.pedreira@cns-cas.ch

---

## Anmeldeformular

**(bitte bis zum 15. August 2022 per Post oder E-Mail zurücksenden)**

**31. August 2022**

**Ich werde / Wir werden am Treffen am 16. September 2022 teilnehmen:**

Name, Vorname:

Postadresse:

E-Mail-Adresse:

Mobiltelefonnummer:

Name, Vorname:

Postadresse:

E-Mail-Adresse:

Mobiltelefonnummer:

Care Team Vertretung:

Teilnahme am Mittagessen: Ja  Nein  Wenn ja, vegetarisches Menü: Ja  Nein

Teilnahme am Nachmittagsprogramm: Ja  Nein

Ich brauche / Wir brauchen eine Übersetzung.

Simultanübersetzung vom Französischen ins Deutsche: Ja  Nein